stomdevice

girocrom®fh

DE	Gebrauchsanweisung	3 - 16
EN	Instruction Manual	17 - 29
FR	Instructions d'utilisation	30 - 42
IT	Istruzioni per l'uso	43 - 56
ES	Instrucciones de uso	57 - 70

AMANNGIRRBACH

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование

- Original Gebrauchsanweisung -

DE

Inhaltsverzeichnis

Symbolerklärung 4

Allgemeine Sicherheitshinweise 6

Geeignetes Personal 6

Eigenschaften 7

Gewährleistung/Haftungsausschluss 10

Anwendung 11

Prozessschritte im zahntechnischen Labor 11

Prozessschritte in zahnärztlicher Praxis 14

Informationen zur Weitergabe an den Patienten 15

Umweltschutz 16

Zubehör 16

Downloadinfos 16

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DE

Symbolerklärung

Warnhinweise



Warnhinweise im Text werden mit einem Warndreieck gekennzeichnet und umrandet.



Bei Gefahren durch Strom wird das Ausrufezeichen im Warndreieck durch ein Blitzsymbol ersetzt.

Signalwörter am Beginn eines Warnhinweises kennzeichnen Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

_ **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
_ **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
_ **WARNUNG** bedeutet, dass schwere Personenschäden auftreten können.
_ **GEFAHR** bedeutet, dass lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden ebenfalls durch Linien umrandet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Weitere Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
▷	Punkt einer Handlungsbeschreibung
–	Punkt einer Liste
•	Unterpunkt einer Handlungsbeschreibung oder einer Liste
[3]	Zahlen in eckigen Klammern beziehen sich auf Ortszahlen in Grafiken

Weitere Symbole am Produkt

Symbol	Bedeutung
MD	Medizinprodukt
UDI	Einmalige Produktkennung
REF	Artikelnummer
LOT	Chargencode
	Hersteller
	Gebrauchsanweisung beachten
	Herstellungsdatum
	Enthält gefährliche Substanzen

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT:

Bei der Bearbeitung von Konstruktionen aus Girocrom FH können Stäube entstehen, die zur mechanischen Reizung von Haut, Augen und Atemwege führen können.

- ▷ Immer für gute Belüftung oder einwandfreies Funktionieren der Absaugung am Arbeitsplatz sorgen.
- ▷ Bei der Verarbeitung persönliche Schutzkleidung (Staubschutzmaske, Schutzbrille, ...) verwenden.
- ▷ Weitere sicherheitsrelevante Hinweise dem Sicherheitsdatenblatt entnehmen.

HINWEIS:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Geeignetes Personal

HINWEIS:

Das Produkt darf nur von professionell ausgebildeten Zahntechnikern verarbeitet werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Eigenschaften

Zweckbestimmung

Dentale Gusslegierung auf CoCrMo-Basis, Typ 5 gemäß ISO 22674 für prothetische Versorgungen, die eine Kombination aus hoher Steifigkeit und Dehngrenze erfordern (z. B. herausnehmbare Teilprothesen und Klammern oder festsitzende Teile mit dünnen Querschnitten, wie z. B. Stegkonstruktionen).

Produktbeschreibung

Girocrom FH ist eine Gusslegierung auf CoCrMo-Basis. Sie dient zur Herstellung von Gerüststrukturen für herausnehmbare und festsitzende prothetische Restaurationen (z. B. Modellguss und Stegkonstruktionen) mithilfe der Gusstechnik.

Girocrom FH ist ein Medizinprodukt der Klasse IIa und erfüllt die Anforderungen an eine Dentallegierung, Typ 5 gemäß ISO 22674.

Vorgesehene Patientengruppe

Geeignet für Patienten jeden Alters und jeden Geschlechts mit einem erkrankten oder defekten Kauapparat.

Klinischer Nutzen

_ Wiederherstellung fehlender Zahn- und Kauapparatanteile
_ Wiederherstellung der Kaufunktion und Ästhetik

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Sicherheitsdatenblatt/Konformitätserklärung/SSCP

Das Sicherheitsdatenblatt und der SSCP der Produkte (nach Vorgaben der Medical Device Regulation (MDR)) können auf der Website von Amann Girrbach unter *Services > Downloads > Ergänzende Unterlagen* heruntergeladen werden. Die Konformitätserklärung der Produkte ist auf Anfrage beim Hersteller erhältlich.

Technische Daten

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Einheit
Dehngrenze (Rp 0,2)	560 MPa
Zugfestigkeit (Rm)	770 MPa
E-Modul (E)	210 GPa
Bruchdehnung (A)	5 %
Vickershärte	350 HV10
Schmelzintervall	1346 °C (Solidus) – 1388 °C (Liquidus)
Gießtemperatur	ca. 1450 °C
Dichte	8,2 g/cm^3
Farbe	silber
Körperverträglichkeit	Korrosionsbeständigkeit nach ISO 10271 Biokompatibilität nach ISO 10993-1 Anlaufbeständigkeit nach ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Chemische Zusammensetzung in Massenprozent

Cobalt	Co	59,0
Chrom	Cr	32,0
Molybdän	Mo	6,0
Silizium	Si	1,3
weitere Elemente	W, Nb, Mn, N	< 1,0

Dieses Produkt ist „nickelfrei" was bedeutet, dass es weniger oder gleich 0,1 % (Massenanteil) an Ni entsprechend der Festlegung in ISO 22674 enthält.

Haltbarkeit

Haltbar 5 Jahre ab Herstelldatum.

Lagerung

▷ Bei Raumtemperatur und trocken lagern.

Einsatzhäufigkeit

Das betreffende Produkt ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Das Endprodukt (Zahnersatz) ist patientenspezifisch.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Gewährleistung/Haftungsausschluss

Anwendungstechnische Empfehlungen, ganz gleich ob sie mündlich, schriftlich oder im Zuge praktischer Anleitung erteilt werden, gelten als Richtlinie. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung und werden nach dem Stand der Wissenschaft und den gesetzlichen Anforderungen geprüft. Wir behalten uns daraus resultierende Änderungen in der Handhabung und Zusammensetzung vor.

Die jeweils gültige Version der Gebrauchsanweisung befindet sich unter *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Diese Version ersetzt alle vorherigen Versionen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Anwendung

Indikationsbereich

_ Modellguss/Klammerprothesen
_ Teile mit dünnem Querschnitt und besonders hoher Festigkeit (z. B. Stegkonstruktionen)

Kontraindikation

▷ Bei bekannten Unverträglichkeiten gegenüber den Bestandteilen.

Unerwünschte Nebenwirkungen/Restrisiken

_ mechanisches Versagen (z. B. Abplatzen der Kunststoff-Verblendung, Fraktur der Restauration oder Retentionsverlust) mit geringem Risiko eventuellen Verschluckens bzw. reversibler Schleimhautverletzungen
_ biologische Komplikationen (z. B. Plaqueanlagerung, Unverträglichkeitsreaktionen, Randspalt-/Sekundärkaries, Lockerung der Stützzähne) mit Folge eventuellen Verlusts der Restauration

Allergien gegen Bestandteile der Legierung sind möglich.

Prozessschritte im zahntechnischen Labor

Anstifttechnik

▷ Die massivsten Modellationsbereiche mit Gusskanälen versorgen.

Einbettung

▷ Phosphatgebundene Modellguss-Einbettmasse nach Herstellerangaben verarbeiten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Vorwärmen

▷ Wachs austreiben.
▷ Aufheizrate nach den Angaben zur Verarbeitung der Einbettmassen wählen.
▷ Die Haltezeit bei Endtemperatur abhängig von der Muffelgröße wählen. Die Endtemperatur liegt bei 980 – 1050 °C.

Gießen

Wenn die Tiegel im Ofen vorgewärmt werden, lässt sich der Schmelzvorgang verkürzen.
- ▷ Schmelztiegel nicht für andere Legierungen verwenden.
- ▷ Legierung nicht überhitzen.
- ▷ Zur Gewährleistung der Legierungseigenschaften und zur eindeutigen Chargenrückverfolgbarkeit nur Neumetall vergießen.

Girocrom FH lässt sich in allen für NEM-Legierungen geeigneten zahntechnischen Gießanlagen vergießen.

Bei Vakuum-Druck-Gießgeräten:
- ▷ Legierung ohne Vakuum aufzuschmelzen. Modellgussprogramm einstellen bzw. Vakuum abschalten oder so weit wie möglich reduzieren.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- ▷ Girocrom FH-Gusszylinder in Keramik-Schmelztiegel (1 Würfel ~ 6 g) legen.
- ▷ Wenn der letzte Gusszylinder in der Schmelze zusammengeflossen ist und die Schmelze aufreißt: sofort abziehen.
- ▷ Muffel nach dem Gießen langsam an der Luft abkühlen lassen.

Ausbetten/Ausarbeiten

- ▷ Gerüst mit Aluminiumoxid 110 – 250 µm abstrahlen.
- ▷ Kritische, grazile Bereiche mit Aluminiumoxid 50 µm abstrahlen.
- ▷ Gusskanäle mit Trennscheibe abtrennen.
- ▷ Gerüst mit Hartmetallfräse (kreuzverzahnt) oder keramisch gebundenen Steinen ausarbeiten.
- ▷ Gerüst polieren.

Laserschweißen

- ▷ Die zu schweißende Stelle abstrahlen (mit 110 – 250 µm Aluminiumoxid) und reinigen.
- ▷ Verbindungsstelle in Form einer modifizierten X-Naht präparieren.
- ▷ Als Zulegmaterial Laser-Schweißdraht-CoCr verwenden.

Löten

- ▷ Mit CoCrMo-Lot und zugehörigem Flussmittel löten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Prozessschritte in zahnärztlicher Praxis

Nachbearbeitung beim Zahnarzt

Wenn der Zahnarzt beim Einsetzen der Arbeit in den Mund des Patienten einschleifen muss, müssen die Einheiten wiederum gut auf Hochglanz nachpoliert werden. Zum Einschleifen werden nur Diamantschleifer (Empfehlung: Körnung ca. 40 µm) empfohlen. Zum Polieren werden die Diamantpolierer empfohlen.

HINWEIS:

Wenn die Arbeiten nicht ausreichend poliert werden, kann durch Abrasion der Antagonist geschädigt werden!

Nachkontrolle beim Zahnarzt

Es wird dringend empfohlen, den Zahnersatz einmal jährlich im Munde des Patienten zu kontrollieren. Dabei ist der Restzahnbestand, die Antagonisten und das Weichgewebe mit zu betrachten. Ggf. müssen Korrekturmaßnahmen vorgenommen werden. Auch hier ist wiederum darauf zu achten, dass die Objekte anschließend auf Hochglanz poliert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Informationen zur Weitergabe an den Patienten

(z. B. durch medizinisches Fachpersonal)

Mögliche Komplikationen und Restrisiken für metall-basierte Restaurationen und nicht spezifisch für Restaurationsmaterialien von Amann Girrbach sind:

- mechanisches Versagen (z. B. Abplatzen der Kunststoff-Verblendung, Fraktur der Restauration oder Retentionsverlust) mit geringem Risiko eventuellen Verschluckens bzw. reversibler Schleimhautverletzungen
- biologische Komplikationen (z. B. Plaqueanlagerung, Unverträglichkeitsreaktionen, Randspalt-/Sekundärkaries, Lockerung der Stützzähne) mit Folge eventuellen Verlusts der Restauration

Zur Minderung möglicher Komplikationen/Restrisiken wird empfohlen, den Zahnersatz im Rahmen der regulären, zahnärztlichen Kontrolle (einmal jährlich) durch den Behandler kontrollieren zu lassen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

DE

Umweltschutz

Verpackung

Bei der Verpackung ist der Hersteller an den länderspezifischen Verwertungssystemen beteiligt, die ein optimales Recycling gewährleisten.

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Entsorgung

Entsorgung des Inhalts und des Behälters gemäß den örtlichen, regionalen, nationalen und internationalen behördlichen Vorschriften.

Zubehör

Weitere Informationen zu produktspezifischem Zubehör befinden sich unter *www.amanngirrbach.com*.

Downloadinfos

Weitere Anleitungen befinden sich als Download unter *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Translation of the original Operating Instructions -

EN

Table of Contents

Explanation of Symbols 18

General Safety Instructions 20

Suitable Personnel 20

Properties 21

Warranty/Exclusion of Liability 24

Application 24

Process steps in the dental laboratory 25

Process steps at the dentist's 27

Information to be passed on to the patient 28

Environmental Protection 29

Download information 29

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Explanation of Symbols

Warning indications



Warning indications in the text are marked with a triangle and boxed.



In case of hazards through electricity, the exclamation mark in the warning triangle is substituted by a lightning bolt.

Signal words at the beginning of a warning indication specify the type and severity of the consequences, if the measures to avert the hazard are not adhered to.

_ **NOTE** means that property damage can occur.
_ **CAUTION** means that light to fairly serious personal injury can occur.
_ **WARNING** means that serious personal injury can occur.
_ **DANGER** means that life-threatening personal injury can occur.

Important information



Important information that do not lead to hazards for humans or to property damage are marked with the icon aside and are boxed.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Other symbols in the Manual

Symbol	Meaning
▷	Item of an operation description
–	Item of a list
•	Subitem of an operation description or a list
[3]	Numbers in square brackets refer to position numbers in graphics/figures

Other symbols on the product

Symbol	Meaning
MD	Medical device
UDI	Unique Device Identifier
REF	Catalog number
LOT	Batch code
	Manufacturer
	Consult instructions for use
	Date of manufacture
	Contains hazardous substances

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

General Safety Instructions

CAUTION:

When processing constructions made of Girocrom FH, dusts can develop that may lead to mechanical irritation of the skin, eyes and respiratory tract.

- ▷ Always provide for good ventilation or proper functioning of the exhaust system at the workplace.
- ▷ When processing, wear personal protective equipment (dust protection mask, safety glasses/goggles, ...).
- ▷ Further safety-relevant information can be found in the safety data sheet.

NOTE:

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Suitable Personnel

NOTE:

The product may only be used by professionally trained dental technicians.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Properties

Intended use

CoCrMo-based dental casting alloy, type 5 according to ISO 22674 for prosthetic restorations requiring a combination of high stiffness and yield strength (e.g. removable partial dentures and clasps or fixed parts with thin cross-sections, such as bar constructions).

Product description

Girocrom FH is a CoCrMo-based casting alloy. It is used to fabricate framework structures for removable and fixed prosthetic restorations (e.g. model casting and bar constructions) using the casting technology.

Girobond FH is a Class IIa medical product and meets the requirements of a Type 5 dental alloy according to ISO 22674.

Intended patient group

Suitable for patients of any age and gender with a diseased or defective masticatory apparatus.

Clinical benefit

_ Restoration of missing tooth and masticatory apparatus portions
_ Restoration of chewing function and aesthetics

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Safety data sheet/Declaration of conformity/SSCP

The safety data sheet and the SSCP of the products (according to the requirements of the Medical Device Regulation (MDR)) can be downloaded from the Amann Girrbach website under *Services > Downloads > Additional documents*. The declaration of conformity of the products are available upon request from the manufacturer.

Technical data

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unit
Proof stress (Rp 0.2)	560 MPa
Tensile strength (Rm)	770 MPa
E-module (E)	210 GPa
Ductile yield (A)	5 %
Vickers hardness	350 HV10
Melting range	1346 °C (solidus) – 1388 °C (liquidus)
Casting temperature	approx. 1450 °C
Density	8.2 g/cm^3
Colour	Silver
Body-compatibility	Corrosion resistance according to ISO 10271 Biocompatibility according to ISO 10993-1 Tarnish resistance according to ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Chemical composition in percent by mass

Cobalt	Co	59.0
Chromium	Cr	32.0
Molybdenum	Mo	6.0
Silicon	Si	1.3
Further elements	W, Nb, Mn, N	<1.0

This product is "nickel-free", which means that it contains less than or equal to 0.1 % (mass percentage) of Ni as defined in ISO 22674.

Shelf life

Shelf life 5 years from date of manufacture.

Storage

▷ Store at room temperature in a dry location.

Frequency of use

The respective product is intended for single use. The final product (dental prosthesis) is patient-specific.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Warranty/Exclusion of Liability

Application-technical recommendations, whether given orally, in writing or in the course of practical training, are guidelines. Our products are subject to continuous further development and are tested according to the state of the art and to legal requirements. We reserve the right to make any resulting changes in handling and composition.

The respectively valid instruction-manual version can be found under *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. This version replaces all previous versions.

Application

Indication range

_ Model casting/clasp dentures
_ Parts with thin cross-section and particularly high strength (e.g. bar constructions)

Contraindication

▷ In the case of known intolerances with the ingredients.

Undesirable side effects/residual risks

_ Mechanical failure (e.g. chipping of the composite veneer, fracture of the restoration or loss of retention) with a low risk of possible swallowing or reversible mucosal injuries
_ Biological complications (e.g. plaque accumulation, intolerance reactions, marginal/secondary caries, loosening of the supporting teeth) resulting in possible loss of the restoration.

Allergies to alloy components are possible.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Process steps in the dental laboratory

Sprueing technique

▷ Provide for casting channels to the most massive modelling areas.

Investment

▷ Process phosphate-bonded model-cast investment material according to manufacturer's specifications.

Preheating

▷ Expel wax.
▷ Select heating rate according to specifications for processing of the investment materials.
▷ Select the dwell time at final temperature depending on the size of the investment ring. The final temperature is 980 – 1050 °C.

Casting

When the melting pots are preheated in the furnace, the melting process can be shortened.
- ▷ Do not use melting pots for other alloys.
- ▷ Do not overheat alloy.
- ▷ Only cast new metal to ensure alloy properties and for clear batch traceability.

Girocrom FH can be cast in all dental casting systems suitable for non-ferrous metal alloys.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EN

For vacuum pressure-casting machines:
▷ Melt-up alloy without vacuum.
Set the model casting program and switch off the vacuum or reduce it as far as possible.

▷ Place Girocrom FH casting cylinder in a ceramic melting pot (1 cube ~ 6 g).
▷ When the last casting cylinder has joined the molten material and the molten material tears apart, draw off immediately.
▷ After the casting, allow the investment ring to slowly cool in the air.

Divesting / Finishing

▷ Blast off frame with 110 - 250 µm aluminium oxide.
▷ Blast off critical, delicate areas with 50 µm aluminium oxide.
▷ Cut off the casting channels with a cutting disc.
▷ Work out frame using carbide bur (cross-toothed) or ceramic-bonded stone.
▷ Polish frame.

Laser welding

▷ Blast off and clean the spot to be welded (using 110 - 250 µm pure aluminium oxide).
▷ Prepare connecting location in the form of a modified X seam.
▷ Use CoCr laser welding wire (721130 ff) as core-up material.

Soldering

▷ Solder using CoCrMo filler and the corresponding flux.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EN

Process steps at the dentist's

Post-processing at the dentist's

When grinding is required by the dentist while installing the work into the patient's mouth, the units must be well re-polished to a high gloss. For grinding, we recommend using only diamond grinding points (recommended grain approx. 40 µm). For polishing, we recommend using diamond polishing bits.

NOTE:

When the work is not sufficiently polished, the antagonist may become damaged due to abrasion!

Follow-up examination at the dentist's

It is urgently recommended to check the dentures in the patient's mouth once a year. In this, the remaining dentition, the antagonists and the soft tissue are also to be inspected. Corrective measures are to be undertaken as required. Here, it is also important that the objects are polished afterwards to a high gloss.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EN

Information to be passed on to the patient

(e.g. by healthcare professionals).

Possible complications and residual risks for metal-based restorations and not specifically for restorative materials from Amann Girrbach are:

_ Mechanical failure (e.g. chipping of the composite veneer, fracture of the restoration or loss of retention) with a low risk of possible swallowing or reversible mucosal injuries
_ Biological complications (e.g. plaque accumulation, intolerance reactions, marginal/secondary caries, loosening of the supporting teeth) resulting in possible loss of the restoration.

To reduce possible complications/residual risks, it is recommended to have the denture checked by the dentist during the regular dental check-up (once a year).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Environmental Protection

Packaging

In terms of packaging, the manufacturer participates in country-specific recycling systems, which ensure optimal recycling.

All packaging materials used are environmentally-friendly and recyclable.

Disposal

Dispose of the contents and the container in accordance with local, regional, national and international official regulations.

Download information

Further instructions/manuals can be downloaded under *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traduction des instructions d'utilisation originales -

FR

Table des matières

Explication des symboles 31
Consignes générales de sécurité 33
Personnel approprié 33
Caractéristiques 34
Garantie/exclusion de responsabilité 37
Utilisation 37
Étapes du processus dans le laboratoire dentaire 38
Étapes du processus dans le cabinet dentaire 40
Informations à transmettre au patient 41
Protection de l'environnement 42
Informations sur les téléchargements 42

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Explication des symboles

Mises en garde



Les mises en garde dans le texte sont marquées par un triangle de signalisation et encadrées.



En cas de danger par courant électrique, le point d'exclamation dans le triangle d'avertissement est remplacé par un symbole en forme d'éclair.

Les termes d'avertissement précédant une mise en garde indiquent le type et la gravité des conséquences au cas où les mesures préventives contre le danger ne seraient pas adoptées.

_ **AVERTISSEMENT** signifie que des dommages matériels pourraient survenir.
_ **ATTENTION** signifie que des blessures corporelles légères à moyennes pourraient survenir.
_ **MISE EN GARDE** signifie que des blessures corporelles graves pourraient survenir.
_ **DANGER** signifie que des blessures corporelles graves représentant un danger pour la vie pourraient survenir.

Informations importantes



Les informations importantes ne représentant pas de danger corporel ou matériel sont marquées du symbole ci-contre. Elles sont également encadrées d'une ligne.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

Autres symboles dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
▷	Point relatif à la description d'une action
–	Point d'une liste
·	Sous-point de la description d'une action ou d'une liste
[3]	Les chiffres entre crochets font référence à des numéros dans les figures

Autres symboles sur le produit

Symbole	Signification
MD	Dispositif médical
UDI	Identifiant unique des dispositifs
REF	Numéro d'article
LOT	Code de lot
	Fabricant
	Respecter les instructions d'utilisation
	Date de fabrication
	Contient des substances dangereuses

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Consignes générales de sécurité

ATTENTION :

Lors du traitement de constructions à partir de Girocrom FH, des poussières peuvent être générées entraînant une irritation mécanique de la peau, des yeux et des voies respiratoires.

- ▷ Toujours veiller à assurer à une bonne ventilation ou au bon fonctionnement du système d'aspiration sur le lieu de travail.
- ▷ Lors du travail avec ce produit, porter des équipements personnels de protection (masque anti-poussière, lunettes de protection, ...).
- ▷ Vous trouverez des avertissements de sécurité supplémentaires dans la fiche de sécurité.

AVERTISSEMENT :

Tout incident grave survenu en lien avec le produit fait l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Personnel approprié

AVERTISSEMENT :

Ce produit ne doit être traité que par des techniciens dentaires ayant reçu une formation professionnelle.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FR

Caractéristiques

Usage

Alliage dentaire moulé à base de CoCrMo de type 5 conformément à la norme ISO 22674 pour les prothèse dentaires nécessitant une combinaison de rigidité et de limite d'élasticité élevées (par exemple, les prothèses partielles amovibles et les crochets ou les pièces fixes de faible section, telles que les constructions en barre).

Description du produit

Le Girocrom FH est un alliage moulé à base de CoCrMo. Il est utilisé pour fabriquer des structures d'armature pour les restaurations prothétiques fixes et amovibles (par exemple châssis coulés sur modèles et constructions en barre) en utilisant la technique de coulée.

Le Girocrom FH est un produit médical de la classe IIa ; il remplit les exigences d'un alliage dentaire type 5, conformément à la norme ISO 22674.

Groupe de patients visé

Convient aux patients de tous âges et de tous sexes dont l'appareil masticatoire est malade ou défectueux.

Utilité clinique

_ Restauration des parties dentaires manquantes et de l'appareil masticatoire
_ Restauration de la fonction masticatoire et de l'esthétique

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fiche des données de sécurité/déclaration de conformité/SSCP

La fiche de données de sécurité et le SSCP des produits (conformément aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (MDR)) peuvent être téléchargés sur le site internet de Amann Girrbach sous *Services > Téléchargements > Documents complémentaires*. La déclaration de conformité des produits est disponible sur demande auprès du fabricant.

Caractéristiques techniques

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unité
Limite d'élasticité (Rp 0,2)	560 MPa
Limite de rupture (Rm)	770 MPa
Module d'élasticité (E)	210 GPa
Allongement à la rupture (A)	5 %
Dureté Vickers	350 HV10
Intervalle de fusion	1346 °C (Solidus) – 1388 °C (Liquidus)
Température de coulage	env. 1450 °C
Densité	8,2 g/cm^3
Couleur	argent
Biocompatibilité	Résistance à la corrosion conformément à la norme ISO 10271 Biocompatibilité conformément à la norme ISO 10993-1 Résistance au ternissement conformément à la norme ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

Composition chimique en pourcentage de masse

Cobalt	Co	59,0
Chrome	Cr	32,0
Molybdène	Mo	6,0
Silicium	Si	1,3
autres éléments	W, Nb, Mn, N	< 1,0

Ce produit est « exempt de nickel », ce qui signifie qu'il contient moins de ou égal à 0,1 % (fraction massique) de Ni tel que défini dans la norme ISO 22674.

Durée de conservation

Durée de conservation 5 ans à partir de la date de fabrication.

Stockage

▷ Conserver en température ambiante dans un endroit sec.

Fréquence d'utilisation

Le produit concerné est destiné à un usage unique. Le produit final (prothèse dentaire) est spécifique au patient.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Garantie/exclusion de responsabilité

Les recommandations techniques d'utilisation, qu'elles soient données oralement, par écrit ou dans le cadre d'explications pratiques, font office de directives. Nos produits sont soumis à un développement continu et sont testés selon l'état de la science et les exigences légales. Nous nous réservons donc le droit de modification dans la manutention et composition qui en résultent.

La version en vigueur des instructions d'utilisation se trouve sur le site *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Cette version remplace toutes les versions précédentes.

Utilisation

Indications

_ Châssis coulés sur modèles/prothèses partielles
_ Pièces à faible section et à résistance particulièrement élevée (par exemple, les constructions en barre)

Contre-indication

▷ Réactions allergiques connues à certaines composantes.

Effets secondaires indésirables/risques résiduels

_ défaillance mécanique (par ex. éclatement de la restauration en plastique, fracture de la restauration ou perte de rétention) avec un faible risque d'ingestion éventuelle ou de lésions réversibles de la muqueuse

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

_ complications biologiques (par ex. accumulation de plaque, réactions d'intolérance, caries marginales/secondaires, descellement des dents de soutien) avec pour conséquence une éventuelle perte de la restauration

Des allergies aux composants de l'alliage sont possibles.

Étapes du processus dans le laboratoire dentaire

Drainage

▷ Placer des tiges de coulée dans les zones les plus épaisses du modèle.

Ancrage

▷ Travailler la masse de reconstitution en phosphate coulée sur modèle selon les instructions du fabricant.

Préchauffage

▷ Faire sortir la cire.
▷ Sélectionner la vitesse de chauffage en fonction des spécifications de traitement de la masse de reconstitution.
▷ Sélectionner le temps de maintien de la température finale en fonction de la taille du cylindre. La température finale est de 980 – 1050 °C.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Coulée

> Si les creusets sont préchauffés dans le four, le processus de fusion peut être raccourci.
> ▷ Ne pas utiliser les creusets pour d'autres alliages.
> ▷ Ne pas surchauffer l'alliage.
> ▷ Ne couler que du métal neuf pour assurer les propriétés de l'alliage et une traçabilité claire des lots.

Girocrom FH peut être coulé dans tous les systèmes de coulée dentaire adaptés aux alliages NEM.

> Pour machines de coulée à pression sous vide :
> ▷ L'alliage ne doit pas être fondu sous vide.
> Régler le programme de coulée du modèle ou interrompre la mise sous vide ou le réduire autant que possible.

▷ Placer le cylindre de coulée Girocrom FH dans un creuset en céramique (1 cube ~ 6 g).
▷ Dès que le dernier cylindre de coulée s'est écoulé dans la masse fondue et que la masse fondue se déchire : retirer immédiatement.
▷ Laisser le cylindre se refroidir lentement à l'air libre après la coulée.

Démoulage / dégrossissage

▷ Sabler l'armature à l'oxyde d'aluminium 110 – 250 µm.
▷ Sabler les zones critiques et délicates avec 50 µm d'oxyde d'aluminium.
▷ Sectionner les tiges de coulée à l'aide d'un disque.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

FR

▷ Dégrossir à l'aide d'une fraise en carbure (à dents croisées) ou des pierres à liaison céramique.

▷ Polir l'armature.

Soudage au laser

▷ Sabler la zone à souder (avec 110 – 250 µm d'oxyde d'aluminium) et la nettoyer.

▷ Préparer la zone de jonction en forme de X.

▷ Utiliser comme matériau d'apport du chrome cobalt pour soudage laser.

Brasage

▷ Braser avec CoCrMo-Lot et fondant correspondant.

Étapes du processus dans le cabinet dentaire

Façonnage complémentaire par le dentiste

Si, lors de la mise en place de la prothèse, le dentiste doit appliquer un meulage de finition dans la bouche du patient, les unités doivent être repolies pour renforcer la brillance. Pour repolir, nous recommandons exclusivement les meules diamantés (recommandation : grainage 40 µm env.). Pour le polissage, nous recommandons les polissoirs diamantés.

AVERTISSEMENT :

Si les prothèses ne sont pas suffisamment polies, la dent antagoniste peut être endommagée par abrasion !

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Contrôle par le dentiste

Il est fortement recommandé de faire contrôler la prothèse dentaire une fois par an dans la bouche du patient. Tenir compte de la dent résiduelle, des dents antagonistes et de la partie molle. Si besoin est, effectuer des mesures de correction. Ici aussi, il faut veiller à repolir pour renforcer la brillance.

Informations à transmettre au patient

(par exemple, par des professionnels de la santé)

Les complications et les risques résiduels possibles pour les restaurations à base de métal et non spécifiquement pour les matériaux de restauration d'Amann Girrbach sont les suivants :

_ défaillance mécanique (par ex. éclatement de la restauration en plastique, fracture de la restauration ou perte de rétention) avec un faible risque d'ingestion éventuelle ou de lésions réversibles de la muqueuse

_ complications biologiques (par ex. accumulation de plaque, réactions d'intolérance, caries marginales/secondaires, descellement des dents de soutien) avec pour conséquence une éventuelle perte de la restauration

Pour réduire les complications/risques résiduels éventuels, il est recommandé de faire contrôler la prothèse dentaire par le praticien dans le cadre du contrôle dentaire régulier (une fois par an).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Protection de l'environnement

Emballage

En ce qui concerne l'emballage, le fabricant participe aux systèmes de recyclage propres à chaque pays, qui garantissent un recyclage optimal.

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont écologiques et recyclables.

Élimination

Élimination du contenu et du conteneur conformément à la réglementation locale, régionale, nationale et internationale.

Informations sur les téléchargements

Vous trouverez d'autres instructions sous forme de téléchargement sur le site *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traduzione delle istruzioni d'uso originali -

IT

Indice

Spiegazione dei simboli 44
Indicazioni generali di sicurezza 46
Personale adatto 46
Caratteristiche 47
Garanzia/esclusione di responsabilità 50
Impiego 51
Fasi di lavorazione nel laboratorio odontotecnico 52
Fasi di lavorazione nello studio dentistico 54
Informazioni da trasmettere al paziente 55
Protezione dell'ambiente 56
Informazioni per il download 56

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IT

Spiegazione dei simboli

Indicazioni di avvertimento



Nel testo le indicazioni di avvertimento sono contrassegnate da un triangolo di avvertenza e incorniciate.



In caso di pericoli dovuti alla corrente, il punto esclamativo nel triangolo di avvertenza viene sostituito da un simbolo di fulmine.

Le parole di segnalazione riportate all'inizio dell'indicazione di avvertimento contrassegnano il tipo e la gravità delle conseguenze in caso di mancato rispetto delle misure per l'impedimento del pericolo.

_ **INDICAZIONE** significa che possono verificarsi danni alle cose.
_ **AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da lievi a moderati.
_ **ATTENZIONE** significa che possono verificarsi gravi danni alle persone.
_ **PERICOLO** significa che possono verificarsi danni mortali alle persone.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per le persone o le cose vengono contrassegnate con il simbolo indicato a lato. Anche queste informazioni vengono evidenziate tramite cornice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ulteriori simboli nelle istruzioni d'uso

Simbolo	Significato
▷	Punto della descrizione di una operazione
–	Punto di una lista
•	Sottopunto della descrizione di una operazione o di una lista
[3]	I numeri in una parentesi quadra si riferiscono ai numeri di posizione nei grafici

Ulteriori simboli sul prodotto

Simbolo	Significato
MD	Dispositivo medico
UDI	Identificativo unico del dispositivo
REF	Numero dell'articolo
LOT	Codice del lotto
	Produttore
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Data di produzione
	Contiene sostanze pericolose

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZA:

Durante la lavorazione di costruzioni in Girocrom FH è possibile la formazione di polveri che potrebbero causare irritazione meccanica di pelle, occhi e delle vie respiratorie.

- ▷ Provvedere sempre ad una buona ventilazione oppure ad un funzionamento perfetto dell'aspirazione sul posto di lavoro.
- ▷ Durante la lavorazione utilizzare indumenti protettivi personali (mascherina protettiva antipolvere, occhiali di protezione, ...).
- ▷ Ulteriori indicazioni rilevanti per la sicurezza possono essere rilevate dal foglio caratteristiche di sicurezza.

INDICAZIONE:

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato sia al fabbricante che all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.

Personale adatto

INDICAZIONE:

Il prodotto può essere lavorato esclusivamente da odontotecnici espressamente istruiti professionalmente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Caratteristiche

Destinazione

Lega fusa dentale a base di CoCrMo, tipo 5 secondo ISO 22674 per impianti protesici che richiedono una combinazione di elevata rigidità e limite di elasticità (ad es. protesi parziali mobili e ganci oppure parti fisse con sezioni trasversali sottili, come ad es. costruzioni di barre).

Descrizione del prodotto

Girocrom FH è una lega fusa a base di CoCrMo. Lo stesso serve per la produzione di strutture per ripristini protesici mobili e fissi (ad es. protesi scheletrata e costruzioni di barre) con l'ausilio della tecnica di fusione.

Girocrom FH è un dispositivo medico della classe IIa e soddisfa i requisiti relativi ad una lega dentale Tipo 5 secondo ISO 22674.

Gruppo di pazienti previsto:

Adatto a pazienti di ogni età e di ogni genere con un apparato masticatorio malato o difettoso.

Benefici clinici

_ Ripristino di parti di denti e parti dell'apparato masticatorio mancanti
_ Ripristino della funzione masticatoria ed estetica

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IT

Foglio caratteristiche di sicurezza/dichiarazione di conformità/ SSCP

Il foglio caratteristiche di sicurezza ed il SSCP dei prodotti (secondo disposizioni del Medical Device Regulation (MDR)) possono essere scaricati dalla pagina web della Amann Girrbach sotto *Servizio > Downloads > Documenti complementari*. La dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile su richiesta presso il produttore.

Dati tecnici

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unità
Carico di snervamento (Rp 0,2)	560 MPa
Resistenza alla trazione	770 MPa
Modulo di elasticità (E)	210 GPa
Allungamento alla rottura (A)	5 %
Durezza Vickers	350 HV10
Intervallo di fusione	1346 °C (Solidus) – 1388 °C (Liquidus)
Temperatura di colata	ca. 1450 °C
Densità	8,2 g/cm^3
Colore	argento
Biocompatibilità	Resistenza alla corrosione secondo ISO 10271 Biocompatibilità secondo ISO 10993-1 Resistenza all'appannamento secondo ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Composizione chimica in percentuale di massa

Cobalto	Co	59,0
Cromo	Cr	32,0
Molibdeno	Mo	6,0
Silicio	Si	1,3
Ulteriori elementi	W, Nb, Mn, N	<1,0

Questo prodotto è «senza nichel» questo significa che lo stesso contiene meno o uguale a 0,1 % (frazione di massa) di Ni, conformemente a quanto stabilito nell'ISO 22674.

Conservabilità

5 anni a partire dalla data di produzione.

Magazzinaggio

▷ Conservare a temperatura ambiente ed in luogo asciutto.

Frequenza d'uso

Il prodotto in questione è destinato ad essere monouso. Il prodotto finale (dente sostitutivo) è specifico del paziente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Garanzia/esclusione di responsabilità

Raccomandazioni tecniche relative all'impiego, indifferentemente se le stesse sono state impartite verbalmente, per iscritto oppure rientrano nell'istruzione pratica, valgono come direttiva I nostri prodotti sono sottoposti ad uno sviluppo continuo e vengono controllati secondo il progresso scientifico ed i requisiti di legge. Ci riserviamo pertanto il diritto di effettuare modifiche risultanti nell'uso e nella composizione.

La versione attualmente valida delle istruzioni per l'uso si trova alla pagina *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Questa versione sostituisce tutte le precedenti versioni.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Impiego

Settore indicazioni

_ Protesi scheletrata/protesi con ganci
_ Parti con sezione trasversale sottile e resistenza particolarmente elevata (ad es. costruzioni di barre)

Controindicazione

▷ In caso di note intolleranze nel confronti dei componenti

Effetti collaterali indesiderati/rischi residui

_ Fallimento meccanico (ad es. scheggiatura del rivestimento in plastica, frattura del ripristino o perdita di ritenzione) a basso rischio eventuale inghiottimento e lesioni reversibili alle mucose.
_ Complicazioni biologiche (ad es. accumulo di placca, reazioni di intolleranza, carie marginali/carie secondarie, allentamento dei denti di supporto) con conseguente eventuale perdita del ripristino.

Sono possibili allergie a componenti della lega.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IT

Fasi di lavorazione nel laboratorio odontotecnico

Impernatura

▷ Dotare di canali di fusione le zone più massicce del modello.

Messa in rivestimento

▷ Procedere con la messa in rivestimento fosfatico per scheletrati secondo le indicazioni del produttore.

Preriscaldamento

▷ Decerazione.

▷ Selezionare la velocità di riscaldamento secondo le indicazioni per la lavorazione del rivestimento.

▷ Impostare il tempo di sosta alla temperatura finale in funzione della dimensione del cilindro. La temperatura finale è di 980 – 1050 °C.

Colata

Preriscaldando i crogioli in forno è possibile accorciare il procedimento di fusione.

- ▷ Non utilizzare i crogioli per altre leghe.
- ▷ Non surriscaldare la lega.
- ▷ Per assicurare le caratteristiche della lega e per una rintracciabilità evidente dei lotti, utilizzare per la colata esclusivamente metallo nuovo.

Girocrom FH può essere colato in tutte le fonditrici odontotecniche compatibili per leghe di metalli non preziosi.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fonditrici con vuoto-pressione:
▷ Fondere la lega senza vuoto.
Regolare il programma per protesi scheletrata ovvero disinserire il vuoto o ridurlo il più possibile.

▷ Posizionare il cilindro Girocrom FH nel crogiolo in ceramica (1 cubetto ~ 6 g).
▷ Quando l'ultimo cilindro si è fuso ed è confluito nel metallo fuso e il metallo fuso si spacca, procedere immediatamente con la colata.
▷ Lasciare raffreddare lentamente all'aria il cilindro dopo la colata.

Smuffolamento/Rifinitura

▷ Sabbiare con ossido di alluminio 110 – 250 µm la struttura.
▷ Per le zone critiche molto sottili sabbiare con ossido di alluminio 50 µm.
▷ Tagliare i canali di fusione con disco separatore.
▷ Rifinire la struttura con fresa in metallo duro (dentatura incrociata) oppure con pietre ceramiche.
▷ Lucidare la struttura.

Saldatura a laser

▷ Trattare con apparecchio a getto il punto da saldare (con 110 – 250 µm ossido di alluminio) e pulire.
▷ Preparare i punti di collegamento a forma di un cordone a X modificato.
▷ Come materiale di accoppiamento utilizzare filo di apporto per laser CoCr.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Brasatura

▷ Brasare con CoCrMo-Lot e relativo fondente.

Fasi di lavorazione nello studio dentistico

Lavoro di rifinitura presso il dentista

Se il dentista durante l'inserimento del lavoro nella bocca del paziente deve smerigliare, le unità devono essere successivamente ben lucidate di nuovo. Per la smerigliatura si consiglia l'impiego esclusivo di smerigliatrici diamantate (si consiglia: grossezza della grana ca. 40 µm). Per la lucidatura si consiglia l'impiego di lucidatrici diamante.

INDICAZIONE:

Se i lavori non vengono lucidati sufficientemente, può verificarsi un danneggiamento a causa dell'abrasione dell'antagonista!

Controllo successivo presso il dentista

Si consiglia vivamente di controllare una volta all'anno il dente sostitutivo nella bocca del paziente. Durante questo controllo devono essere considerati altresì la consistenza del dente restante, gli antagonisti ed il tessuto molle. Se necessario devono essere effettuate delle modifiche correttive. Anche in questo caso prestare attenzione affinché al termine gli oggetti vengano ben lucidati.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Informazioni da trasmettere al paziente

(ad es. tramite il personale sanitario)

Possibili complicazioni e rischi residui per ripristini a base di metallo e non in modo specifico per materiali per ripristini di Amann Girrbach sono:

_ Fallimento meccanico (ad es. scheggiatura del rivestimento in plastica, frattura del ripristino o perdita di ritenzione) a basso rischio eventuale inghiottimento e lesioni reversibili alle mucose.
_ Complicazioni biologiche (ad es. accumulo di placca, reazioni di intolleranza, carie marginali/carie secondarie, allentamento dei denti di supporto) con conseguente eventuale perdita del ripristino.

Per ridurre possibili complicazioni/rischi residui si consiglia di far controllare il dente sostitutivo nell'ambito del regolare controllo dentale (una volta all'anno) dal dentista curante.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

IT

Protezione dell'ambiente

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo il produttore rispetta i sistemi di riciclo specifici del paese di impiego che garantiscono un riciclo ottimale.

Tutti i materiali di imballo impiegati sono ecocompatibili e riutilizzabili.

Smaltimento

Smaltimento del contenuto e del contenitore secondo le disposizioni normative locali, regionali, nazionali ed internazionali.

Informazioni per il download

Ulteriori istruzioni sono disponibili per il download alla pagina *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Traducción del manual de uso original -

ES

Índice

Simbología empleada 58
Instrucciones de seguridad generales 60
Aptitud del personal 60
Propiedades 61
Garantía/Exoneración de responsabilidad 64
Aplicación 65
Fases de trabajo en el laboratorio para técnica dental 66
Fases de trabajo en la consulta del dentista 68
Informaciones a notificar al cliente 69
Protección del medio ambiente 70
Información sobre descargas 70

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ES

Simbología empleada

Advertencias de peligro



Las advertencias de peligro se identifican con un triángulo de señalización y con el texto encuadrado.



Aquellos peligros de origen eléctrico, en lugar del signo de admiración, llevan el símbolo del rayo en el interior del triángulo de señalización.

Las palabras clave al comienzo de la advertencia de peligro indican el tipo y gravedad de las consecuencias en caso de no atenerse a las medidas de prevención del peligro.

_ **OBSERVACIÓN** indica que pueden presentarse daños materiales.
_ **ATENCIÓN** informa que pueden presentarse daños personales de leve o mediana gravedad.
_ **ADVERTENCIA** significa que pueden presentarse daños personales graves.
_ **PELIGRO** anuncia que pueden presentarse daños personales con peligro de muerte.

Informaciones importantes



El símbolo al margen hace referencia a importantes informaciones sobre situaciones que no suponen un peligro para personas ni materiales. Estas informaciones también vienen encuadradas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Símbolos adicionales en el manual

Símbolo	Significado
▷	Punto en el que se describe una acción
–	Punto de una lista
•	Subpunto de la descripción de una acción o de una lista
[3]	Los números entre corchetes se refieren a las posiciones en las ilustraciones

Símbolos adicionales en el producto

Símbolo	Significado
MD	Producto sanitario
UDI	Identificador único del producto
REF	Nº de artículo
LOT	Código del lote
	Fabricante
	Observar las instrucciones de uso
	Fecha de fabricación
	Contiene sustancias peligrosas

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Instrucciones de seguridad generales

ATENCIÓN:

Al mecanizar estructuras de Girocrom FH se puede producir polvo susceptible de irritar mecánicamente la piel, ojos y vías respiratorias.

- ▷ Cuidar siempre de una buena ventilación o del correcto funcionamiento del equipo de aspiración en el puesto de trabajo.
- ▷ Emplear un equipo de protección personal (mascarilla antipolvo, gafas de protección, etc.) al procesar este material.
- ▷ Para más informaciones relevantes sobre seguridad consulte la ficha técnica de seguridad.

OBSERVACIÓN:

Todos los incidentes graves relacionados con el producto deberán informarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o el paciente.

Aptitud del personal

OBSERVACIÓN:

El producto solo deberá ser procesado por protésicos dentales que dispongan de una formación profesional.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Propiedades

Uso previsto

Aleación para cocción dental a base de CoCrMo, tipo 5 según ISO 22674 para rehabilitaciones protéticas que requieran de una alta rigidez en combinación con un elevado límite elástico (p. ej., prótesis parciales removibles o piezas fijas de sección reducida como, p. ej., construcciones de barras).

Descripción del producto

Girocrom FH es una aleación para cocción a base de CoCrMo. Sirve para fabricar estructuras de armazones para restauraciones protésicas removibles y fijas (p. ej. esqueléticos y construcciones de barras) aplicando la técnica de colado.

Girocrom FH es un producto medicinal de la clase IIa que cumple con las exigencias de una aleación dental del tipo 5, según ISO 22674.

Grupo de pacientes previstos

Apto para pacientes de cualquier edad y sexo con un aparato masticatorio deficiente.

Beneficio clínico

_ Restablecimiento de dientes y de partes del aparato masticatorio faltantes
_ Restablecimiento de la función masticatoria y de la estética

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Ficha técnica de seguridad / Declaración de conformidad/SSCP

La ficha técnica de seguridad y el SSCP del producto (según directiva de la Medical Device Regulation (MDR)) se pueden descargar en la página web de Amann Girrbach bajo *Servicios > Downloads > Documentación complementaria*. La declaración de conformidad de los productos la puede obtener del fabricante, a petición.

Datos técnicos

(ISO 22674, ISO 10271, ISO 10993-1)

	Unidad
Límite elástico (Rp 0,2)	560 MPa
Resistencia a la tracción (Rm)	770 MPa
Módulo de Young (E)	210 GPa
Alargamiento de rotura (A)	5 %
Dureza Vickers	350 HV10
Rango de fusión	1346 °C (solidus) - 1388 °C (liquidus)
Temperatura de colada	aprox. 1450 °C
Densidad	8,2 g/cm^3
Color	Plata
Biocompatibilidad	Resistencia a la corrosión según DIN EN ISO 10271 Biocompatibilidad según ISO 10993-1 Resistencia a la decoloración superficial según ISO 22674

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Composición química (% en masa)

Cobalto	Co	59,0
Cromo	Cr	32,0
Molibdeno	Mo	6,0
Silíceo	Si	1,3
otros elementos	W, Nb, Mn, N	<1,0

Este producto está "exento de níquel" conforme a la norma ISO 22674, la cual especifica un contenido de Ni inferior o igual a un 0,1 % (m/m).

Caducidad

Caduca después de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

Almacenaje

▷ Almacenar a temperatura ambiente en lugar seco.

Frecuencia de uso

El producto en cuestión está destinado a un solo uso. El producto final (prótesis) es específico del paciente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Garantía/Exoneración de responsabilidad

Las recomendaciones en cuanto a la técnica de aplicación servirán de directriz, independientemente de que éstas se realicen de forma oral, por escrito, o dentro del marco de unas instrucciones prácticas. Nuestros productos están sujetos a un perfeccionamiento permanente y son controlados conforme a los últimos conocimientos científicos y requisitos legales. Por ello, nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en cuanto a su manipulación y composición.

La versión actualmente vigente de las instrucciones de uso la encuentra en *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*. Dicha versión reemplaza a todas las versiones previas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Aplicación

Indicación

_ Esqueléticos/prótesis con ganchos
_ Piezas de sección reducida con una resistencia especialmente alta (p. ej. construcciones de barras)

Contraindicación

▷ En caso de existir intolerancias frente a sus componentes.

Efectos secundarios/riesgos residuales

_ Fallos de origen mecánico (p. ej., desportilladura de la carilla de resina, fractura de la restauración o merma de retención) con reducido riesgo de una eventual ingestión o lesiones reversibles de la mucosa.
_ Complicazioni biologiche (ad es. accumulo di placca, reazioni di intolleranza, carie marginali/carie secondarie, allentamento dei denti di supporto) con conseguente eventuale perdita del ripristino.

Son posibles reacciones alérgicas a componentes de la aleación.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ES

Fases de trabajo en el laboratorio para técnica dental

Disposición de canales de colada

▷ Colocar los canales de colada en las zonas más voluminosas del modelo.

Material de revestimiento

▷ Emplear material de revestimiento para esqueléticos a base de fosfato según indicaciones del fabricante.

Precalentamiento

▷ Quemar la cera.
▷ Elegir la rampa de calentamiento según indicaciones de elaboración de los materiales de revestimiento.
▷ Seleccionar el tiempo de mantenimiento a temperatura final de acuerdo al tamaño de la mufla. Temperatura final 980 – 1050 °C.

Colado

El proceso de fusión se puede acortar precalentando los crisoles en el horno.
- ▷ No usar el crisol para otras aleaciones.
- ▷ No sobrecalentar la aleación.
- ▷ Solo usar metal nuevo con el fin de garantizar las propiedades de la aleación y la trazabilidad unívoca de lotes.

Girocrom FH se puede fundir en cualquier máquina de colada para técnica dental apta para aleaciones no ferrosas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

En aparatos de colado a presión al vacío:
▷ Fundir la aleación sin vacío.
Ajustar el programa de esqueléticos o desactivar el vacío, o reducirlo al máximo.

▷ Colocar el cilindro de colado Girocrom FH en el crisol cerámico (1 cubo ~ 6 g).
▷ Nada más derretirse el último cilindro de colado en el material ya fundido y abrirse la capa superficial del mismo: proceder a colar de inmediato.
▷ Concluida la colada dejar que la mufla se enfríe lentamente al aire.

Desmuflado/repaso

▷ Arenar el armazón con óxido de aluminio de 110 – 250 µm.
▷ Arenar las zonas críticas, frágiles con óxido de aluminio de 50 µm.
▷ Cortar los canales de alimentación con un disco de tronzar.
▷ Repasar el armazón con fresa de metal duro (dentado cruzado) o con muelas con aglomerante cerámico.
▷ Pulir el armazón.

Soldadura láser

▷ Arenar la zona a soldar con óxido de aluminio de 110 – 250 µm y limpiarla.
▷ Preparar la zona de unión con una junta en X modificada.
▷ Como material de aporte usar alambre de soldadura láser CoCr.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Soldadura convencional

▷ Soldar con el material de aporte de CoCrMo y el respectivo fundente.

Fases de trabajo en la consulta del dentista

Retrabajo por el dentista

En caso de que el dentista deba retocar la prótesis para ajustarla a la boca del paciente es necesario que las unidades vuelvan a ser pulidas a espejo. Solamente se recomiendan trabajos de retoque con muelas diamantadas (recomendación: grano de 40 µm, aprox.). Se recomienda pulir con pulidores diamantados.

OBSERVACIÓN:

¡Si las prótesis no son suficientemente pulidas pueden llegar a dañarse los antagonistas por efectos abrasivos!

Revisión periódica por el dentista

Se recomienda encarecidamente la revisión anual de la prótesis en la boca del paciente. Deberá observarse aquí además el estado de los dientes restantes, antagonistas y tejidos blandos. Si procede, deberán tomarse las medidas correctivas oportunas. También en estos casos deberán pulirse a espejo a continuación las unidades.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Informaciones a notificar al cliente

(p. ej. por personal médico)

Posibles complicaciones y riesgos residuales en restauraciones a base de metal y no específicas de materiales de restauración de Amann Girrbach, son:

- fallos de origen mecánico (p. ej., desportilladura de la carilla de resina, fractura de la restauración o merma de retención) con reducido riesgo de una eventual ingestión o lesiones reversibles de la mucosa.
- complicaciones de tipo biológico (p. ej. acumulación de placa dental, reacciones por intolerancia, caries en fisuras marginales o secundarias, aflojamiento de los dientes soporte) que pueden causar una pérdida de la restauración

Para minimizar posibles complicaciones/riesgos residuales se recomienda que el dentista revise la prótesis dental al realizar el chequeo dental regular (una vez al año).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ES

Protección del medio ambiente

Embalaje

En cuestiones de embalaje, el fabricante colabora con los sistemas de reutilización específicos de cada país garantizando así un reciclaje óptimo.

Todos los materiales de embalaje empleados son ecológicos y reciclables.

Eliminación

El contenido/envase se desechará conforme a los reglamentos oficiales locales, regionales, nacionales e internacionales.

Información sobre descargas

Puede descargar instrucciones adicionales bajo *www.amanngirrbach.com/instruction-manuals*.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



CE 0123

ISO 13485
ISO 9001

972108-IN 2022-07-28



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



https://stomdevice.ru - стоматологическое оборудование и материалы